

Ô don fatal et détesté

Eboli's aria from the four- and five-act versions of the opera *Don Carlos*. (mezzo-soprano)
French libretto by *Josephe Méry* (1797-1866), *Camille du Locle* (1832-1903) based on *Friedrich Schiller's* (1788–1805) poem *Don Carlos, Infant von Spanien*. The original 1867 text was revised in 1882 by *Charles-Louis-Étienne Nutter* (1828-1899).
Set by *Giuseppe Verdi* (1813-1901)

Ah! Je ne verrai plus la Reine!
[ɑ ʒə nə vɛ.e ply la rɛ.nə]
Ah! I no will-see longer the Queen!
(*Ah! I never to see the Queen again!*)

Ô don fatal et détesté,
[o dō fa.tal e de.tɛ.stɛ]
Oh gift fatal and detested,
(*Oh, fatal and detested gift,*)

présent du ciel en sa colère!
[pre.zā dy sjɛl ɑ̃ sa ko.lɛ.rə]
gift from heaven in its anger/rage!
(*heaven's gift given in anger!*)

Ô toi qui rends la femme si fière!
[o twa ki rɑ̃ la fa.mə si fjɛ.rə]
Oh, you who makes a woman so proud!

Je te maudis, ô ma beauté!
[ʒə tɛ mo.di o ma bo.te]
I you curse, oh my beauty!
(*I curse you, oh my beauty!*)

Tombez, tombez, larmes amères!
[tō.be tō.be lar.mə. za.mɛ.rə]
Fall, fall, tears bitter!
(*Fall, fall bitter tears!*)

Mes trahisons et mes forfaits,
[mɛ tra.i.zō e mɛ fɔr.fɛ]
My betrayals and my crimes,

Mes souillures et mes misères,
[me su.jy.rə e me mi.zɛ.rə]
my stains/blemishes and my miseries,

Vous ne les laverez jamais!
[vu nə lɛ la.və.re ʒa.mɛ]
you not them wash-away ever!
(*you will never wash them away!*)

Je te maudis, ah! ô ma beauté!
[ʒə tə mo.di a o ma bo.te]
I you curse, ah, oh my beauty!

Adieu, Reine, victime pure
[a.djø rɛ.nə vik.ti.mə py.rə]
Farewell, Queen, victim pure
(*Farewell, Queen, pure victim*)

De mes déloyales et folles amours!
[də mɛ de.lwa.ja.lə e fo.lə. za.mur]
of my disloyalty and foolish love!

Dans un couvent et sous la bure,
[dã. zœ̃ ku.vã e su la by.rə]
In a convent and beneath the homespun-cloth,
(*In a convent and sackcloth*)

Je m'ensevelis pour toujours!
[ʒə mã.sə.və.li pur tu.ʒur]
I myself-shall-bury for ever!
(*I shall bury myself forever!*)

Et Carlos?... Oui! demain, peut-être,
[e kar.lɔs wi də.mɛ̃ pø.te.trɛ]
And Carlos? Yes! tomorrow, perhaps,

tombera sous le fer sacré!
[tõ.bə.ra su læ fɛr sa.krɛ]
he-will-fall beneath the iron/(blade) holy!
(*he will fall beneath the holy blade!*)

Ah! Un jour me reste! Ah! Je me sens renaître!
[a œ̃ ʒur mɛ rɛ.stɛ̃ a ʒø mɛ sã rɛ.nɛ.trɛ]
Ah! One day for-me remains! Ah! I myself feel reborn!
(*Ah, I still have one day! Ah, I feel reborn!*)

Béni ce jour... Je le sauverai!
[be.ni sɛ ʒur ʒø læ so.və.re]
Blessed-(be) this day... I him will-save!
(*Blessed be this day! I will save him!*)

(Literal translation and IPA transcription © 2014 by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)